

Приложение В.

Аннотации рабочих программ учебных дисциплин (модулей)

АННОТАЦИЯ рабочей программы учебной дисциплины «Теория и риторика научного текста»

Логико-структурный анализ дисциплины:

курс входит в базовую часть учебного плана по магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика Дисциплина реализуется кафедрой русского языка и культуры речи. Дисциплина «Теория и риторика научного текста» относится к циклу к циклу общепрофессиональных дисциплин.

Цель дисциплины – овладение лингвистическими и герменевтическими компетенциями, историческими знаниями и теоретическим инструментарием, необходимыми для аналитического чтения и использования в собственной исследовательской работе научных текстов, принадлежащих к различным культурным традициям.

Основные задачи дисциплины:

- рассмотреть тексты научного стиля как область репрезентации определенной научной программы и научной картины мира;
- сформировать представления о специфике коммуникативных стратегий в научном дискурсе;
- рассмотреть общие особенности научной речи в сопоставлении с другими сферами коммуникации;
- рассмотреть типы, подтипы научных текстов, их стилевое и жанровое взаимодействие;
- ознакомить с основными требованиями к созданию устных и письменных текстов научного стиля и формировать навыки создания научных текстов разных жанров.

В результате освоения дисциплины магистрант должен:

Знать:

- историю формирования и развития жанровой системы европейской научной литературы;
- специфические характеристики разных модусов представления результатов научного исследования (доклад, научно-исследовательская статья, научно-популярная статья, квалификационная работа);
- топику разных научных жанров;
- требования и стандарты, предъявляемые ведущими гуманитарно-научными изданиями к потенциальным авторам.

Уметь:

- участвовать в обсуждении научных проблем, выступать перед научной аудиторией;
- представлять результаты своей исследовательской работы в соответствии с «горизонтом ожидания» и коммуникативным узусом разных аудиторий.

Владеть:

- навыками участия в диспутах и дискуссиях, связанных с обсуждением проблем истории науки, взаимодействия науки и культуры, актуальных проблем современной науки и др.;
- презентации результатов своей исследовательской работы в различных аудиториях.

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональных (УК – 4, УК – 4.2., ОПК-2, ОПК-2.2.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины (разделы, темы):

История эволюции научного знания в Европе от античности до XXI вв. Научный доклад и его разные форматы: выступление на конференции, круглом столе или семинаре, защита квалификационной работы. Рецензия как жанр научной литературы: история и современность. Типология рецензий, обзор отделов рецензий ведущих научных изданий. Чтение и перевод аутентичного научного текста. Публицистический и научный язык. Стратегии и формы популяризации научного знания.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Общее языкознание и история лингвистических учений»

Логико-структурный анализ дисциплины:

курс входит в базовую часть учебного плана по магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации» по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика Дисциплина реализуется кафедрой русского языка и культуры речи. Дисциплина «Общее языкознание и история лингвистических учений» относится к циклу к циклу общепрофессиональных дисциплин. Курс состоит из двух взаимосвязанных разделов – история языкознания и теория языка.

Данная дисциплина базируется на знаниях, полученных в процессе обучения по программе бакалавриата: «Русский язык и культура речи», «Введение в языкознание», «Философия». Дисциплина служит основой для овладения магистрантами теоретическими и практическими навыками коммуникативных технологий. Способствует углублённой подготовке магистрантов к решению специальных практических профессиональных задач и формированию необходимых компетенций.

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-1.1.) компетенций выпускника.

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений», должны:

- знать процессы становления лингвистического знания, основоположников каждого научного направления в истории языкознания, основателей научных школ и их вклад в науку о языке;

- базовый терминологический аппарат современной лингвистики, понимать сущность языковых явлений; иметь представление о структуре, закономерностях и функционировании языка;

- иметь полное представление о смене научных парадигм, начиная с древних лингвистических традиций и кончая современными научными направлениями;

- уметь давать характеристику каждой научной парадигме с выделением ее специфических черт;

- осуществлять научно-исследовательскую и практическую деятельность, исследовать язык и литературу в их современном состоянии и историческом развитии, владеть системой взаимосвязанных методов и приемов лингвистической деятельности, направленных на прикладные аспекты языкознания язык, речь, речевую деятельность, язык как знаковую систему, систему языка и единиц языка, язык как динамическую систему, взаимодействие языков социолингвистику и психолингвистику.

Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений» – формирование целостного и глубокого научного взгляда на язык.

Задачи:

- сформировать у студентов понимание преемственности лингвистической мысли;
- создать общее представление о наиболее значимых этапах в истории лингвистических учений;
- сформировать четкое понимание языка как коммуникативного знакового механизма, имеющего системную организацию;
- ознакомить студентов с методами и методиками лингвистического анализа;
- развить и закрепить навыки работы с лингвистической литературой

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-1.1.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины:

Тема 1 Введение. Общее языкознание как наука.

Тема 2 Методы лингвистического исследования.

Тема 3 История лингвистических учений.

Тема 4 Европейское языкознание второй половины XIX – начала XX вв.

Тема 5 Языкознание XX – XXI веков.

Тема 6 Язык и общество

Тема 7 Когнитивная лингвистика

Тема 8 Язык как знаковая система

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплины: «Методика преподавания иностранного языка и перевода».

Является основой для прохождения учебной практики.

Цели изучения дисциплины: систематическое изложение теоретических основ лингводидактики и её понятийного аппарата, ознакомление с современным состоянием и перспективами развития отечественного лингвистического образования, с требованиями, предъявляемыми к уровню и качеству лингвокультурной подготовки учащихся различных категорий в контексте языковой политики в сфере образования. Дисциплина призвана обеспечить развитие теоретического мышления, мотивов, интересов, способностей, профессиональных качеств личности и ее готовности к педагогической деятельности.

Задачи изучения дисциплины: ознакомить студентов с особенностями лингвистического образования на современном этапе общественного развития; сформировать общее представление о лингводидактике как научной области и ее закономерностях как новой методологии общей теории обучения иностранным языкам; ознакомить с основными лингводидактическими категориями; дать студентам общее представление о вторичной языковой личности и путях ее формирования в разных условиях, о возможностях использования современных технологий обучения, об особенностях обучения неродному языку на разных возрастных этапах; ознакомить с существующими средствами контроля уровня развития коммуникативной компетенции в свете современных тенденций обновления содержания иноязычного образования.

Дисциплина нацелена на формирование

общефессиональной (ПК-3) и профессиональных (ПК-3.1.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Лингводидактика как общая теория обучения языкам. Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Лингвистическое образование на современном этапе общественного развития. Иностранный язык как учебный предмет в системе лингвистического образования. Формирование коммуникативной компетенции как стратегическая цель обучения языкам. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.

Вид контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (34 ч.), практические (17 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (57 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«История перевода»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «История России», «История мировых цивилизаций», «Лингвострановедение стран первого иностранного языка», «История мировой литературы», «История первого иностранного языка», «Латинский язык». Является основой для изучения следующих дисциплин: «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Основы научно-практических исследований в области лингвистики» и других дисциплин профессионального блока.

Цели изучения дисциплины: изучение истории переводческой деятельности на протяжении нескольких столетий, усвоение основных теоретических понятий переводоведения и формирование умений и навыков исторического анализа методов перевода, необходимого для будущей профессиональной деятельности переводчика.

Задачи изучения дисциплины: сформировать представление об основных понятиях и категориях истории перевода; сформировать представление о периодизации истории перевода; сформировать представление об особенностях методологии и принципов перевода в различные исторические эпохи.

Дисциплина нацелена на формирование универсальной (ПК-5) и профессиональной (ПК-5.2.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Перевод на Древнем Востоке (Древний Египет, Шумерское царство, Древняя Персия). Перевод в эпоху греко-римской античности. Перевод в средневековой Западной Европе. Перевод в Восточной Европе в эпоху средневековья. Перевод в Азии в средневековье. Перевод в Восточной Европе в XV-XVIII вв. Перевод в России в XVIII в.

Вид контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (34 ч.), практические (17 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (57 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Актуальные проблемы теории и практики перевода»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Общая теория перевода», «Социокультурные проблемы вариативности языка в аспекте перевода».

Является основой для написания магистерской диссертации.

Цель изучения дисциплины: ознакомить студентов с лингвистическими основами современной науки о переводе.

Задачи изучения дисциплины: охарактеризовать перевод как средство межкультурной коммуникации и один из видов языкового посредничества; показать несостоятельность теории непереводимости; ознакомить с лингвистическими методами исследования, которые находят применение в переводоведении.

Дисциплина нацелена на формирование

общефессиональных (ОПК-2, ОПК – 2.1.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Перевод как объект лингвистического исследования. Возникновение и развитие лингвистической теории перевода. Многообразие языков в мире. Лингвистические причины переводческих трудностей. Лингвистические методы исследования перевода. Методы компонентного, трансформационного и статистического анализа. Методы моделирования, интроспекции, психолингвистического эксперимента. Перевод и семантика. Язык как система знаков особого рода. Коммуникативная схема перевода. Проблема переводимости в связи с потерями информации в процессе передачи сообщения. Теория перевода и лингвистика текста. Роль текста в процессе речевой коммуникации. Текст и его смысловая стратификация, соотношение языкового конкретно-контекстуального и имплицитного содержания. Текст как единица перевода. Лингвокультурологические и социолингвистические аспекты переводоведения. Отражение в переводе несовпадения языковых средств аналогичных функциональных стилей и речевых регистров в разных языках.

Программой дисциплины предусмотрено написание курсовой работы.

Виды контроля по дисциплине: зачет, защита курсовой работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (34 ч.), практические (17 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (57 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Жанровые теории перевода»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Общая теория перевода», «Частная теория перевода».

Является основой для прохождения производственной (переводческой) практики.

Цель изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью в области перевода текстов разных жанров.

Задачи изучения дисциплины: систематизация сведений о выразительных возможностях всех систем обоих языков на основе их сопоставления; оценка эквивалентности языковых средств разных уровней, выявление на данной основе переводческих трудностей и поиск путей их решения; знакомство с возможностями взаимодействия и взаимокompенсации языковых средств различных уровней при переводе текста, развитие практических навыков студентов в отборе и комбинировании языковых средств при устном и письменном переводе текстов разных жанров.

Дисциплина нацелена на формирование

общефессиональной (ОПК-4, ОПК-4.1., ОПК-4.2.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Функционально-стилистическая стратификация словаря и оптимизация техники перевода слов различных групп. Стилистические аспекты перевода. Типология текстов и перевод. Текстовые жанры в письменном и устном переводе.

Вид контроля по дисциплине: зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (34 ч.), практические (17 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (57 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Особенности перевода художественных произведений и их редактирование»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по специальности 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в языкознание», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Является основой для прохождения производственной (переводческой) практики.

Цель изучения дисциплины: ознакомление студентов с теорией и практикой художественного перевода.

Задачи изучения дисциплины: формирование у студентов представлений об основных теоретических моделях художественного перевода, о соотношениях лексических и грамматических систем иностранного и родного языков, о типологии переводческих преобразований на различных языковых уровнях в зависимости от жанра художественного текста и ознакомление со спецификой объекта исследования и существующим многообразием подходов к нему; приобретение навыков, направленных на развитие переводческой компетенции студентов по художественному переводу с иностранного языка на родной; формирование межкультурного компонента переводческой компетенции.

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной (ПК-5, ПК-5.1.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Понятие художественного перевода. Минимальные единицы художественного перевода. Художественный текст как максимальная единица перевода. Эквивалентность перевода. Перевод поэтических произведений. Перевод прозаических художественных произведений.

Вид контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (34 ч.), практические (17 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (57 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Сравнительная типология»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в языкознание», «Введение в специальность».

Является основой для прохождения производственной (переводческой) практики.

Цели изучения дисциплины: формирование у студентов системы научных знаний в области сравнительно-типологического анализа и научного представления о языковых универсалиях; специфических чертах

иностранного и родного языков; ознакомление с современными направлениями в лингвистике с обращением особого внимания на дискуссионные и спорные моменты в теоретических посылах и выводах, основанных на изучении первоисточников в области сравнительно-исторического и типологического языкознания.

Задачи изучения дисциплины: формирование компетенций в аспекте сопоставления структур родного и изучаемого иностранного языка при речепорождении и переводческой деятельности; ознакомление студентов с идеями и методами современной сопоставительной лингвистики; обучение выявлению наиболее существенных типологических характеристик; совершенствование знаний, умений, навыков в области сравнительно-типологического анализа.

Дисциплина нацелена на формирование

общефессиональной (ОПК-1, ОПК-1.1.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Предмет и основные понятия типологии языков. Содержание понятия «типология языков». Виды систематизации языков. Генеалогическое сходство и языковая семья. Ареальное сходство и языковой союз. Типологическое сходство. Типология как особый раздел языкознания. Разделы типологии языков. Историческая типология как одно из обоснований периодизации истории языка. Основные направления и методы типологического анализа. Уровни типологического исследования. Системный подход в типологии: взаимодействие уровней языковой системы. Понятие о языковом типе, типе языка и типе в языке. Полевой подход в типологических исследованиях. Определение ведущих типологических черт языков. Качественные и количественные расхождения в языках; доминантные и рецессивные черты в строе языка. Структурные, содержательные и функциональные аспекты типологии. Обзор истории типологических исследований. Предпосылки зарождения типологии как самостоятельной области исследований: «стихийный универсализм» первых сопоставительных описаний. Зарождение типологии в начале XIX в. в Германии: Ф. фон Шлегель и А. фон Шлегель, В. фон Гумбольдт, А. Шлейхер и др.; морфологические классификации языковых типов. Комплексные генетико-типологические исследования в индоевропеистике. Идейное содержание типологии XIX: историко-культурная и оценочная интерпретация языковых типов. Разграничение между сравнительно-историческим и сопоставительно-типологическим методами. Сопоставительная и контрастивная лингвистика. Классифицирующая типология. Социолингвистическая типология. Контентивно-синтаксическая и категориальная типология. Антропоцентризм в современной типологии. Концепция «типологического паспорта» В.Д. Аракина.

Программой дисциплины предусмотрено написание курсовой работы.

Виды контроля по дисциплине: зачет, защита курсовой работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (34 ч.), практические (17 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (93 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Практический курс перевода первого иностранного языка
(английский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в специальность», «Перевод научно-технической литературы», «Перевод социально-экономической литературы», «Теория интерпретации», «Стилистика первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью для осуществления переводческой деятельности, формирование знаний, умений и навыков письменного и устного перевода текстов различных жанров и дальнейшего совершенствования коммуникативной компетенции и освоения основных моделей и алгоритмов перевода текстов различных регистров.

Задачи изучения дисциплины: закрепление и углубление умений студентов владеть всеми видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствование практических навыков перевода текстов разных типов и стилей, постоянное развитие навыков ситуативного общения, аудирование тематических текстов и написание творческих работ.

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональной (ОПК-1, ОПК-1.2. ПК-1, ПК-1.1., ПК-1.2., ПК-4, ПК-4.1., ПК-4.2.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Лексические трансформации в переводе. Переводческое транскрибирование. Транслитерация. Калькирование. Конкретизация и генерализация значения. Модуляция / смысловое развитие. Целостное преобразование. Грамматические трансформации в переводе. Морфологическая трансформация. Синтаксическая трансформация. Синтаксическое уподобление. Внутреннее и внешнее членение высказываний. Объединение высказываний. Грамматические замены. Лексико-грамматические трансформации в переводе. Антонимический перевод. Конверсная трансформация. Адекватная замена. Контекстуальная замена. Метафоризация и деметафоризация. Экспликация (описательный перевод) / импликация. Семантическая компенсация. Стилистическая компенсация. Лексические добавления. Лексические опущения. Идеоматизация и деидеоматизация.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические (204 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (192 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Практический курс перевода первого иностранного языка
(немецкий)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в специальность», «Перевод научно-технической литературы», «Перевод социально-экономической литературы», «Теория интерпретации», «Стилистика первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: закрепление чёткого понимания необходимости применять теоретические положения в практической деятельности, а также формирование у студентов практических умений и навыков перевода.

Задачи изучения дисциплины: усвоить ряд основных положений общей теории перевода, лексических и грамматических аспектов частной теории перевода (с немецкого на русский и с русского на немецкий языки); изучить теоретические и практические особенности осуществления различных видов перевода в рамках специальных теорий перевода (перевода художественного текста, научно-технических и газетно-информативных материалов); сформировать в рамках практической переводческой деятельности умения распознавать изучаемые лексические и грамматические явления и верно передавать их с одного языка на другой.

Дисциплина направлена на формирование общепрофессиональной (ОПК-1, ОПК-1.2. ПК-1, ПК-1.1., ПК-1.2., ПК-4, ПК-4.1., ПК-4.2.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Перевод текстов, состоящих из существительных в исходной форме. Перевод сокращений. Применение транслитерации при переводе. Учет значений артикля при переводе на русский язык. Перевод безличных и неопределенно-личных предложений. Перевод имен прилагательных. Перевод предложений, содержащих конструкции с

предлогами. Некоторые особенности передачи слов-реалий. Передача значений причастий и причастных оборотов. Перевод предложений с инфинитивными конструкциями. Перевод сложноподчиненных предложений. Визиты и встречи. Выборы. Международные организации. Объединение государств. Интервью. Аналитическая статья. Эссе.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические (204 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (192 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс перевода первого иностранного языка

(французский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в специальность», «Перевод научно-технической литературы», «Перевод социально-экономической литературы», «Теория интерпретации», «Стилистика первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: закрепление чёткого понимания необходимости применять теоретические положения в практической деятельности, а также формирование у студентов практических умений и навыков перевода.

Задачи изучения дисциплины: усвоить ряд основных положений общей теории перевода, лексических и грамматических аспектов частной теории перевода (с немецкого на русский и с русского на немецкий языки); изучить теоретические и практические особенности осуществления различных видов перевода в рамках специальных теорий перевода (перевода художественного текста, научно-технических и газетно-информативных материалов); сформировать в рамках практической переводческой деятельности умения распознавать изучаемые лексические и грамматические явления и верно передавать их с одного языка на другой.

Дисциплина направлена на формирование

общепрофессиональной (ОПК-1, ОПК-1.2. ПК-1, ПК-1.1., ПК-1.2., ПК-4, ПК-4.1., ПК-4.2.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Перевод текстов, состоящих из существительных в исходной форме. Перевод сокращений. Применение транслитерации при переводе. Учет значений артикля при переводе на русский язык. Перевод безличных и неопределенно-личных предложений. Перевод имен прилагательных. Перевод предложений, содержащих конструкции с предлогами. Некоторые особенности передачи слов-реалий. Передача значений причастий и причастных оборотов. Перевод предложений с инфинитивными конструкциями. Перевод сложноподчиненных предложений. Визиты и встречи. Выборы. Международные организации. Объединение государств. Интервью. Аналитическая статья. Эссе.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические (204 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (192 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Практический курс перевода второго иностранного языка
(английский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в специальность», «Перевод научно-технической литературы», «Перевод социально-экономической литературы», «Теория интерпретации», «Стилистика первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: овладение обучающимися профессиональной компетентностью для осуществления переводческой деятельности, формирование знаний, умений и навыков письменного и устного перевода текстов различных жанров и дальнейшего совершенствования коммуникативной компетенции и освоения основных моделей и алгоритмов перевода текстов различных регистров.

Задачи изучения дисциплины: закрепление и углубление умений студентов владеть всеми видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствование практических навыков перевода текстов разных типов и стилей, постоянное развитие навыков ситуативного общения, аудирование тематических текстов и написание творческих работ.

Дисциплина нацелена на формирование

общефессиональной (ОПК-1, ОПК-1.2. ПК-1, ПК-1.1., ПК-1.2., ПК-4, ПК-4.1., ПК-4.2.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Лексические трансформации в переводе. Переводческое транскрибирование. Транслитерация. Калькирование. Конкретизация и генерализация значения. Модуляция / смысловое развитие. Целостное преобразование. Грамматические трансформации в переводе. Морфологическая трансформация. Синтаксическая трансформация. Синтаксическое уподобление. Внутреннее и внешнее членение высказываний. Объединение высказываний. Грамматические замены. Лексико-грамматические трансформации в переводе. Антонимический перевод. Конверсная трансформация. Адекватная замена. Контекстуальная замена. Метафоризация и деметафоризация. Экспликация (описательный перевод) / импликация. Семантическая компенсация. Стилистическая компенсация. Лексические добавления. Лексические опущения. Идеоматизация и деидеоматизация.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические (204 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (192 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс перевода второго иностранного языка

(немецкий)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в специальность», «Перевод научно-технической литературы», «Перевод социально-экономической литературы», «Теория интерпретации», «Стилистика первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: закрепление чёткого понимания необходимости применять теоретические положения в практической деятельности, а также формирование у студентов практических умений и навыков перевода.

Задачи изучения дисциплины: усвоить ряд основных положений общей теории перевода, лексических и грамматических аспектов частной

теории перевода (с немецкого на русский и с русского на немецкий языки); изучить теоретические и практические особенности осуществления различных видов перевода в рамках специальных теорий перевода (перевода художественного текста, научно-технических и газетно-информативных материалов); сформировать в рамках практической переводческой деятельности умения распознавать изучаемые лексические и грамматические явления и верно передавать их с одного языка на другой.

Дисциплина направлена на формирование

общепрофессиональной (ОПК-1, ОПК-1.2. ПК-1, ПК-1.1., ПК-1.2., ПК-4, ПК-4.1., ПК-4.2.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Перевод текстов, состоящих из существительных в исходной форме. Перевод сокращений. Применение транслитерации при переводе. Учет значений артикля при переводе на русский язык. Перевод безличных и неопределенно-личных предложений. Перевод имен прилагательных. Перевод предложений, содержащих конструкции с предлогами. Некоторые особенности передачи слов-реалий. Передача значений причастий и причастных оборотов. Перевод предложений с инфинитивными конструкциями. Перевод сложноподчиненных предложений. Визиты и встречи. Выборы. Международные организации. Объединение государств. Интервью. Аналитическая статья. Эссе.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические (204 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (192 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Практический курс перевода второго иностранного языка
(французский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в специальность», «Перевод научно-технической литературы», «Перевод социально-экономической литературы», «Теория интерпретации», «Стилистика первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Жанровые теории перевода», «Актуальные проблемы теории и практики перевода».

Цели изучения дисциплины: закрепление чёткого понимания необходимости применять теоретические положения в практической деятельности, а также формирование у студентов практических умений и навыков перевода.

Задачи изучения дисциплины: усвоить ряд основных положений общей теории перевода, лексических и грамматических аспектов частной теории перевода (с немецкого на русский и с русского на немецкий языки); изучить теоретические и практические особенности осуществления различных видов перевода в рамках специальных теорий перевода (перевода художественного текста, научно-технических и газетно-информативных материалов); сформировать в рамках практической переводческой деятельности умения распознавать изучаемые лексические и грамматические явления и верно передавать их с одного языка на другой.

Дисциплина направлена на формирование

общефессиональной (ОПК-1, ОПК-1.2. ПК-1, ПК-1.1., ПК-1.2., ПК-4, ПК-4.1., ПК-4.2.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Перевод текстов, состоящих из существительных в исходной форме. Перевод сокращений. Применение транслитерации при переводе. Учет значений артикля при переводе на русский язык. Перевод безличных и неопределенно-личных предложений. Перевод имен прилагательных. Перевод предложений, содержащих конструкции с предлогами. Некоторые особенности передачи слов-реалий. Передача значений причастий и причастных оборотов. Перевод предложений с инфинитивными конструкциями. Перевод сложноподчиненных предложений. Визиты и встречи. Выборы. Международные организации. Объединение государств. Интервью. Аналитическая статья. Эссе.

Виды контроля по дисциплине: экзамен, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 396 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические (204 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (192 ч.).

АННОТАЦИЯ рабочей программы учебной дисциплины «Педагогика высшей школы»

Логико-структурный анализ дисциплины: дисциплина входит в обязательную часть дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой индустриально-педагогической подготовки.

Основывается на базе дисциплин: «Педагогика».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка».

Цели и задачи дисциплины:

Цель – ознакомление магистрантов с проблемным полем и достижениями педагогики высшей школы как науки, истоками и тенденциями

развития высшей школы как социального института, теоретико-методологическими и методическими основами организации педагогического процесса в образовательных организациях высшего образования; основами проектирования и создания образовательной среды; реализации образовательного процесса в контексте основных профессиональных образовательных программ высшего образования, среднего профессионального образования и образовательных программ дополнительного профессионального образования.

Задачи:

формирование теоретических знаний о специфике высшего образования в современном мире, направлениях, закономерностях и тенденциях развития профессионального образования в мире, о целях, задачах и основных категориях педагогики высшей школы, о путях и механизмах реализации образовательного процесса в контексте основных профессиональных образовательных программ высшего образования, среднего профессионального образования и образовательных программ дополнительного профессионального образования, о роли педагогики высшей школы в решении методологических, теоретических и методических проблем реализации обучения и воспитания в высшей школе;

формирование практическими умениями и навыками проектирования и создания образовательной среды, реализации образовательного процесса в контексте основных профессиональных образовательных программ высшего образования, среднего профессионального образования и образовательных программ дополнительного профессионального образования.

Дисциплина нацелена на формирование общепрофессиональной компетенции (ОПК-3, ОПК-3.1., ОПК-3.2.) выпускника.

Содержание дисциплины:

Педагогика высшей школы как наука и учебная дисциплина. Возникновение и становление высшего образования, современные тенденции развития профессионального образования в мире. Непрерывное профессиональное образование как стратегия саморазвития личности и обеспечения стабильного развития государства. Культура педагогического взаимодействия преподавателей и студентов в образовательном пространстве высшей школы. Педагогический процесс в высшей школе: сущность, структура и основные закономерности. Общетеоретические основы дидактики высшей школы. Закономерности и принципы обучения в высшей школе. Педагогические технологии и методы обучения в современной высшей школе. Организационные формы обучения в высшей школе. Содержание высшего образования. Методы и формы проектирования содержания высшего образования. Воспитательная система современной высшей школы. Основы педагогического мониторинга. Мониторинг качества профессиональной подготовки в высшей школе. Педагогический менеджмент. Педагогическая инноватика и прогностика.

Виды контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Философские проблемы научного познания»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой философии.

Основывается на базе дисциплин: «Философия» и др.

Является основой для изучения следующих дисциплин, помогающих сформировать комплексное представление о развитии научного познания и собственно особенности познания и научно-исследовательской работы.

Цели и задачи дисциплины:

Цель изучения дисциплины – создание представления о гносеологии, её методологии и формах познания, а так же знание истории гносеологии, проблем науки, осмысление и разумение их в контексте философской, культурной, мировоззренческой общечеловеческой традиции.

Задачи: ознакомить с понятиями «гносеология» и «эпистемология», их этимологией; представить предмет и проблемы гносеологии; рассмотреть проблемы гносеологии в истории развития философской мысли; показать содержание и аспекты решения гносеологических проблем.

Дисциплина нацелена на формирование общекультурных компетенций (УК-1, УК-1.1.) выпускника.

Содержание дисциплины: Сущность и природа познания. Познавательные способности человека. Проблема истины. Научное познание. Особенности научного познания. Уровни научного познания: эмпирический, теоретический. Формы научного познания: научный факт, научная проблема, научная гипотеза, доказательство, научная теория, парадигма, единая научная картина мира. Методы научного познания. Наука. Научные комплексы. Критерии научности. Модели развития науки. Глобальная научная революция. Наука и общество. Подходы к оценке роли науки в современном мире. Функции современной науки. Закономерности развития науки. Наука и техника. Научное исследование и его этапы. Основные проблемы методологии научных исследований. Всеобщие и общенаучные методы научного исследования. Специальные методы научного исследования. Философия науки, её генезис и этапы развития. Теоретические модели и закономерности развития науки. Эпистемологический образ науки. Генезис науки и основные исторические этапы её развития. Онтологические проблемы современной науки. Логико-гносеологические проблемы современной науки. Аксиологические проблемы современной науки. Актуальные философско-методологические проблемы научного познания.

Виды контроля по дисциплине: экзамен.

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины «Акмеология»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в вариативную часть общенаучного цикла дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика. Дисциплина реализуется кафедрой философии.

Цели изучения дисциплины: постижение закономерных связей и зависимостей между уровнями продуктивности и профессионализма созидательной деятельности отдельных специалистов и сообществ и факторами, содействующими или препятствующими самореализации творческого потенциала на пути к вершинам созидательной деятельности.

Задачи: формирование представлений об основных акмеологических фактах, механизмах, закономерностях; развитие навыков самоуправления и саморегуляции как психологической основы самостоятельной работы; сформировать представление о научной дисциплине и актуальности ее практического применения в современном обществе; расширить представления учащихся о вершинах (акме) в различных сферах жизни человека; способствовать формированию комплексного и объективного взгляда на личность человека, ее структуру, индивидуальные свойства; развивать способности к самоорганизации, самоконтролю и саморазвитию; овладение основными методами акмеологического анализа; осознание студентами собственных ограничений в профессиональной деятельности и путей оптимальной реализации личностно-творческого потенциала.

Содержание дисциплины: Сущность и природа познания. Познавательные способности человека. Проблема истины. Научное познание. Особенности научного познания. Уровни научного познания: эмпирический, теоретический. Формы научного познания: научный факт, научная проблема, научная гипотеза, доказательство, научная теория, парадигма, единая научная картина мира. Методы научного познания. Наука. Научные комплексы. Критерии научности. Модели развития науки. Глобальная научная революция. Наука и общество. Подходы к оценке роли науки в современном мире. Функции современной науки. Закономерности развития науки. Наука и техника. Научное исследование и его этапы. Основные проблемы методологии научных исследований. Всеобщие и общенаучные методы научного исследования. Специальные методы научного исследования. Философия науки, её генезис и этапы развития. Теоретические модели и закономерности развития науки. Эпистемологический образ науки. Генезис науки и основные исторические этапы её развития. Онтологические проблемы современной науки. Логико-гносеологические проблемы современной науки. Аксиологические проблемы современной науки. Актуальные философско-методологические проблемы научного познания.

Виды контроля по дисциплине: экзамен. Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов образовательных отношений. Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: «Педагогика высшей школы», «Философские проблемы научного познания». Является основой для научно-исследовательской работы и написания квалификационной работы. Дисциплина нацелена на формирование способности определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Дисциплина нацелена на формирование универсальной (УК-6,УК-6.1., УК-6.2., УК-6.3.) компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Тема 1. Акмеология как наука и ее категориальный аппарат. Понятие акмеологии, ее объект и предмет, история. Структура акмеологии. Базовые принципы акмеологии. Категориальный аппарат акмеологии: акме, профессионализм личности и деятельности, личностно–профессиональное развитие, профессионал, акмеологические инварианты, условия и факторы. Тема 2 Феноменология акме. Сущность акме. Критерии акме. Виды акме. Модели акме. Закономерности акмеологии. Акмированная личность, ее психологические характеристики. Смысл жизни и акме. Акме в профессиональном развитии человека. Сущность феномена акме в профессиональном развитии. Условия достижения профессионального акме. Тема 3 Развитие как базовая категория акмеологии: условия, факторы, механизмы Понятие развития в акмеологии. Виды развития. Жизненный путь личности и социализация. Условия и факторы профессионального и личностного развития. Механизмы развития человека. Профилактика профессиональных деформаций и выгорания как направление акмеологической поддержки. Тема 4 Прикладная акмеология: разработка акмеограмм Основные методы акмеологии. Понятие акмеограммы. Цель, содержание и структура акмеограммы. Требования к акмеограмме, методика разработки акмеограммы. Тема 5 Сущность акмеологических технологий личностного и профессионального развития. Место технологии в системе науки и практики. Феномен «технология». Феноменология «психотехнологии». Психотехнологии акмеологического воздействия. Сущность акмеологических технологий преодоления кризисных состояний личности. Акмеологическая модель психологической помощи личности в преодолении кризисных состояний. Сущность акмеологических технологий. Акметектоника.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Компьютерные и информационные технологии в отрасли»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в вариативную часть общенаучного цикла дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой компьютерных систем и сетей.

Основывается на базе дисциплины: «Информатика».

Является основой для прохождения научно-исследовательской работы.

Цели изучения дисциплины: изложение основных теоретических основ необходимых для формирования знаний, умений и навыков использования, современных информационно-коммуникационных технологий в профессиональной деятельности, а так же развитие системы знаний, умений и навыков в области использования современных информационных и коммуникативных технологий. Формирование у студентов целостного представления о глобальном информационном пространстве и принципах получения информации, а также создании собственных информационных ресурсов.

Задачи изучения дисциплины: сформировать у студентов единую систему понятий, связанных с созданием, получением, обработкой, интерпретацией и хранением информации; сформировать навыки целевого поиска информации в глобальной сети; показать основные приемы эффективного использования информационных ресурсов Интернет; овладеть простыми принципами web-дизайна; изучить язык разметки html с целью разработки собственных web-сайтов.

Дисциплина нацелена на формирование
общефессиональной (ОПК-7, ОПК-7.1., ОПК-7.2., ОПК-7.3.)
компетенции выпускника.

Содержание дисциплины: Глобальная компьютерная сеть Интернет. Сервисы сети Интернет. Поиск информации в сети Интернет. Универсальные средства поиска. Специализированные средства поиска. Создание web-страниц.

Вид контроля по дисциплине: зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (12 ч.), практические (24 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (72 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по культуре речи первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Жанровые теории перевода», «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях».

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения, что предполагает подготовку лингвиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого языка, понимающего значение овладения

иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и социокультурного общения.

Задачи изучения дисциплины: совершенствование навыков и умений, сформированных на предыдущем этапе обучения, дальнейшее развитие всех ВКД, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими явлениями. Особое внимание уделяется стилистической дифференциации речи в зависимости от сферы и ситуации общения.

Дисциплина направлена на формирование
универсальных (УК-4, УК-4.1., ОПК-5, ОПК-5.1, ПК-2, ПК-2.1., ПК-2.2.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Понимание профессии. Книги и читатели. Кино. Театр. Различные аспекты образования. Образовательные технологии. Аудиовизуальные образовательные средства. Новые проблемы в образовании. Путешествия, отдых, охрана окружающей среды. Разница поколений. Человек в большом городе. Экологические проблемы больших и малых городов. Театральная жизнь. Кино. Музыка в нашей жизни. В мире живописи. Воспитание в семье. Проблемы молодежи. Любовь, брак, семья и семейные отношения.

Вид контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 16 зачетных единиц, 576 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические (272 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (304 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (немецкий)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по культуре речи первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Жанровые теории перевода», «Особенности перевода художественных произведений и

их редактирование», «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях».

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного и профессионального общения.

Задачи изучения дисциплины: совершенствовать навыки чтения и понимания текстов художественной, газетной, общественно-политической тематики на немецком языке; обучить подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи (беседа, интервью) в ситуациях официального и неофициального общения в рамках изученных тем; совершенствовать навыки ведения дискуссии; расширить объем грамматического и лексического минимума, оценочной лексики, реплик клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны изучаемого языка; закрепить навыки восприятия на слух монологической и диалогической речи.

Дисциплина направлена на формирование
универсальных (УК-4, УК-4.1., ОПК-5, ОПК-5.1, ПК-2, ПК-2.1., ПК-2.2.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Иммиграция как социальное явление в современном мире. Роль женщин в современном обществе. Роль семьи в жизни человека. Семейные ценности. Религиозное разнообразие в мультикультурном обществе. Актуальные проблемы современного мира: последние военные конфликты, терроризм, злоупотребление наркотиками и алкоголем. Достижения науки и техники: основные научные открытия современности. Наука и техника: искусственный интеллект, робототехника и нанотехнологии, генетические заболевания, генетически модифицированные продукты. Неограниченные способности человеческого разума. Позитивное мышление. Язык во времени; историческая лингвистика. Когнитивные основы языка: язык и мышление. Международные проекты и ассоциации, направленные на языковое усовершенствование.

Вид контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 16 зачетных единиц, 576 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические (272 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (304 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного
языка (французский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по культуре речи первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Жанровые теории перевода», «Особенности перевода художественных произведений и их редактирование», «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях».

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения, что предполагает подготовку лингвиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого языка, понимающего значение овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и социокультурного общения.

Задачи изучения дисциплины: совершенствование навыков и умений, сформированных на предыдущем этапе обучения, дальнейшее развитие всех ВКД, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими явлениями. Особое внимание уделяется стилистической дифференциации речи в зависимости от сферы и ситуации общения.

Дисциплина направлена на формирование
универсальных (УК-4, УК-4.1., ОПК-5, ОПК-5.1, ПК-2, ПК-2.1., ПК-2.2.) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Понимание профессии. Книги и читатели. Кино. Театр. Различные аспекты образования. Образовательные технологии. Аудиовизуальные образовательные средства. Новые проблемы в образовании. Путешествия, отдых, охрана окружающей среды. Разница поколений. Человек

в большом городе. Экологические проблемы больших и малых городов. Театральная жизнь. Кино. Музыка в нашей жизни. В мире живописи. Воспитание в семье. Проблемы молодежи. Любовь, брак, семья и семейные отношения.

Вид контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 16 зачетных единиц, 576 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические (272 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (304 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (английский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по культуре речи второго иностранного языка», «Лингвострановедение стран второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Цели изучения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения, что предполагает подготовку лингвиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации, приобщенного к науке и культуре страны изучаемого языка, понимающего значение овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности; развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, предполагающей умение получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной беглой речи в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и социокультурного общения.

Задачи изучения дисциплины: совершенствование навыков и умений, сформированных на предыдущем этапе обучения, обогащение речи студентов общественно-политической и абстрактной лексикой, сложными грамматическими явлениями. Особое внимание уделяется стилистической дифференциации речи в зависимости от сферы и ситуации общения.

Повышаются требования к темпу речи и восприятию на слух аутентичной речи, относящейся к различным стилистическим регистрам. Значительно повышается удельный вес неподготовленной речи. Особое внимание уделяется также обучению разнообразным способам обработки текста.

Дисциплина направлена на формирование
универсальных (УК-4, УК-4.1., ОПК-5, ОПК-5.1, ПК-2, ПК-2.1., ПК-2.2.)
компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Внешность и красота. Черты характера. Вожделение автомобиля. Путешествия. Глобальные проблемы. Общество. Конфликт. Умение сохранять спокойствие. Отношение к власти. Народная власть. Как меняется мироустройство на рубеже 20-21 веков. Профессионализм на работе. Покупки и магазины. Тенденции непрерывного образования. Современные образовательные технологии.

Виды контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 ч. Программой дисциплины предусмотрены практические (255 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (285 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по культуре речи второго иностранного языка», «Лингвострановедение стран второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях» », «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Цели изучения дисциплины: закрепление и развитие у студентов системы базовых знаний по грамматике и лексике немецкого языка, соответствующей уровню B2 согласно «Общеввропейским рекомендациям по языковому образованию», а также совершенствование навыков и умений для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи.

Задачи изучения дисциплины: развивать и совершенствовать у студентов навыки устной и письменной речи, учитывая все виды деятельности

(чтение, аудирование, письмо, говорение); корректировать орфографию языка с учетом последних изменений в правописании современного немецкого языка; привить навыки устного и письменного перевода аутентичных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий для сравнительного анализа аутентичных текстов и перевода; совершенствовать у студентов лингвострановедческие знания, принимая во внимание стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка.

Дисциплина направлена на формирование универсальных () компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Образ жизни в Германии и в Вашей стране. С чем связаны изменения в немецком языке. Терроризм в современном мире. Полжизни на работу. Успехи и неудачи. Приключения в чужой стране. Здоровье. Право голоса. Наука сегодня. Актуальные проблемы лингвистики.

Виды контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 ч. Программой дисциплины предусмотрены практические (255 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (285 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс входит в часть профессиональных дисциплин, формируемую участниками образовательных отношений, подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по культуре речи второго иностранного языка», «Лингвострановедение стран второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Сравнительная типология», «Лингводидактика. Методика преподавания иностранного языка и перевода в высших учебных заведениях», «Практический курс перевода второго иностранного языка».

Цели изучения дисциплины: формирование навыков языковой, речевой и межкультурной компетенции студентов в пределах изучаемой тематики, обучение культуре иноязычного устного и письменного общения, формирование профессиональных умений и навыков студентов.

Задачи изучения дисциплины: закрепить и углубить умения студентов владеть 4 видами устной и письменной речевой деятельности, усовершенствовать практические навыки перевода текстов разных типов и стилей, постоянно развивать навыки ситуативного общения, владеть навыками аудирования тематических текстов и написания творческих работ.

Дисциплина нацелена на формирование
универсальных (УК-4, УК-4.1., ОПК-5, ОПК-5.1, ПК-2, ПК-2.1., ПК-2.2.)
компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Твоя квартира. Французская кухня и приготовление пищи. Городской транспорт. Использование метро. Виды автобусов. Виды пригородных поездов. Покупка билетов для городского транспорта. Погода. Магазины. Покупки в магазинах. Способы оплаты покупок. Занятия спортом. Спорт и дети. Учеба во Франции. Детские сады во Франции. Виды спорта. Времяпрепровождение во Франции. Посещение кинотеатров. Посещение кафе. Меры безопасности на улице. Меры безопасности на дороге. Рабочие места во Франции.

Виды контроля по дисциплине: зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 ч. Программой дисциплины предусмотрены практические (255 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (285 ч.).

АННОТАЦИЯ

программы научно-исследовательской работы

Логико-структурный анализ: научно-исследовательская работа входит в блок 2 «Практика» и является обязательным разделом основной образовательной программы 45.04.02 Лингвистика и магистерской программы «Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации».

Научно-исследовательская работа реализуется кафедрой лингвистики и технического перевода.

Основывается на базе дисциплин предыдущего уровня образования и является логическим продолжением содержания дисциплин профессионального цикла.

Знания и компетенции, полученные при прохождении научно-исследовательской работы, являются основой для прохождения преддипломной практики и выполнения магистерской диссертации.

Цели научно-исследовательской работы: закрепление теоретических знаний, приобретенных при изучении вариативных дисциплин, подготовка магистров к выполнению диссертации, вооружение их активными формами и практическими навыками научной деятельности, формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Задачи научно-исследовательской работы: формирование целостного представления о научно-исследовательской работе, ее системе и организации в образовательной организации, на кафедре и в иных научно-исследовательских структурах; выработка устойчивых умений и навыков практического применения знаний научно-исследовательской деятельности, полученных в процессе теоретической подготовки; приобщение магистрантов к реальным проблемам и задачам, решаемым в процессе реализации научно-исследовательской деятельности в образовательной организации; ознакомление с различными этапами научно-исследовательской работы

(постановка задачи исследования, литературная проработка проблемы с использованием современных информационных технологий, накопление и анализ экспериментального (теоретического) материала, формулировка выводов по итогам исследований, оформление результатов работы); выработка умений и навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности (формулировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их с учетом имеющихся данных); овладение методами научного поиска, умением выбирать оптимальные методы исследования, соответствующие направлениям исследования, модифицировать существующие и разрабатывать новые методы, исходя из задач конкретного исследования; приобретение навыков коллективной научной работы, взаимодействия с другими научными группами и исследователями; ознакомление с формами и приемами организации научно-библиографического поиска (в том числе по электронным каталогам и через интернет); выработка умений вести библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий; освоение методики работы с историческими и нормативными источниками, необходимыми для написания магистерской диссертации; ознакомление с правилами работы с текстом научного исследования, требованиями к оформлению научно-справочного аппарата; формирование навыков представления итогов проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных средств редактирования и печати.

Научно-исследовательская работа нацелена на формирование общепрофессиональных (ОПК-6, ОПК-6.1., ОПК-6.2.) компетенций выпускника.

Этапы научно-исследовательской работы:

1 этап

Задачи: формирование навыков проведения научно-исследовательской работы; сбор необходимой информации для подготовки и написания магистерской диссертации; обоснование актуальности выбранной темы и научного аппарата исследования.

Виды научно-исследовательской работы: планирование научно-исследовательской работы с руководителем; обсуждение с научным руководителем научно-методической литературы и согласование плана НИР и плана магистерской диссертации.

Результат научно-исследовательской работы: устный доклад на заседании кафедры по НИР.

2 этап

Задачи: постановка цели и задач научно-исследовательской работы; подробный обзор учебной, научной, периодической литературы по теме магистерской диссертации, который основывается на актуальных научно-исследовательских публикациях и содержит анализ основных результатов и

положений, полученных ведущими специалистами в области проводимого исследования, оценка их применимости в рамках магистерской диссертации.

Вид научно-исследовательской работы: написание 1 раздела магистерской диссертации.

Результаты научно-исследовательской работы: устный доклад на заседании кафедры по НИР, публикация полученных результатов.

3 этап

Задачи: самостоятельное выполнение исследования по теме магистерской диссертации; поиск источников экспериментальных (статистических) данных с привлечением современных информационных технологий; обработка экспериментальных (статистических) данных; постановка и решение частных задач, возникающих в ходе выполнения научно-исследовательской работы; выбор и обоснование необходимых методов исследования (включая, при необходимости, модификацию существующих и разработку новых методов), исходя из задач конкретного исследования (по теме магистерской диссертации или при выполнении заданий научного руководителя в рамках магистерской программы); применение современных информационных технологий при проведении научных исследований.

Виды научно-исследовательской работы: сбор, обработка и систематизация фактического (статистического) материала.

Результаты научно-исследовательской работы: устный доклад на заседании кафедры по НИР, участие с докладом и презентацией в конференции или научно-методическом семинаре.

4 этап

Задачи: получение конкретных результатов в соответствии с целями исследования; анализ полученных результатов и их представление в виде законченных научно-исследовательских разработок (отчета по научно-исследовательской работе, тезисов доклада, научной статьи, курсовой работы, магистерской диссертации).

Виды научно-исследовательской работы: составление отчета, защита отчета НИР.

Результаты научно-исследовательской работы: публикация полученных результатов, участие с докладом и презентацией в конференции или научно-методическом семинаре.

Продолжительность НИР – 6 недель; трудоёмкость составляет 9 зачетных единиц, 324 часа.

Форма аттестации результативности научно-исследовательской работы обучающихся: зачет.

Общая трудоемкость научно-исследовательской работы составляет 9 зачетных единиц, 324 часа.